

ورغبة منهما في المشاركة في تلك الزيادة اتفقا على ما يلي :

١ - بغية الصالح المشترك بين البلدين ، أبدى الوفدان استعدادهما لأن يقترحا على حكومتهما اتخاذ كل إجراء يشجع على زيادة الواردات وصادرات بينهما ، وذلك في إطار التنظيمات الخاصة بالتجارة الخارجية المتعمول بها في كل منهما .

٢ - بعد موافقة السلطات اليونانية المختصة على استيراد المنتجات البترولية الآتية :

(أ) من ٥٠٠٠٠٠ إلى ٥٥٠٠٠٠ طن مازوت .

(ب) من ١٠٠٠٠٠ إلى ١٥٠٠٠٠ طن زيت ديزل .

(ج) من ٤٠٠٠٠ إلى ٧٠٠٠٠ طن بترين .

سوف تمنح الجمهورية العربية المتحدة التصاريح اللازمة بغية تسليم كميات المنتجات البترولية المذكورة أعلاه وفقا للعقود الخاصة بها .

٣ - إذا سمحت حالة محصول القطن في موسم ١٩٦٤ / ١٩٦٥ فإن السلطات المختصة في الجمهورية العربية المتحدة تصرح بالتصدير الى اليونان خلال الفترة التعاقدية ١٩٦٥ / ١٩٦٤ - كمية قدرها ١٠٠٠٠٠ بالة من قطن دندره ومن أنواع أخرى قصيرة التيلة من كل الرتب لا يتعدى طولها ١٠٠٠٠٠ مليمتر . ومن المفهوم أن هذا القطن مخصص للاستعمال في اليونان وأن إعادة تصديره مستبعدة .

وتسمح سلطات الجمهورية العربية المتحدة أيضا بأن تصدر إلى اليونان خلال نفس الفترة التعاقدية كمية قدرها ٢٠٠٠٠ طن من السكر وكذلك كمية من الأرز الكارجولا تتعدى ٥٠٠٠ طن

٤ - تمنح السلطات المختصة في الجمهورية العربية المتحدة التصاريح اللازمة الى صناعة السجائر بها لاستيراد كمية تتراوح من ٢٨٠٠ إلى ٣٠٠٠ طن من الدخان اليوناني خلال الفترة التعاقدية السارية .

٥ - مراعاة للرغبة التي أبدتها الوفدي اليوناني بشأن تصدير مستكه من خيوس إلى الجمهورية العربية المتحدة - سيقتراح الوفد العربي على حكومته منح التراخيص اللازمة لاستيراد مستكه بما قيمته ٤٠٠٠٠ دولار أمريكي خلال الفترة التعاقدية السارية .

وبالإضافة إلى ذلك فقد أبدى الوفد اليوناني الرغبة في أن تمنح سلطات الجمهورية العربية المتحدة التراخيص اللازمة لاستيراد البانيت لكمة تصل إلى ٦٠٠٠ طن وكذلك للكبريت .

وزارة الخارجية

قرار بشأن البروتوكول الإضافي رقم ٦ الخاص باتفاق التجارة بين الجمهورية العربية المتحدة ومملكة اليونان

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٢٠٦٥ لسنة ١٩٦٥ الصادر في ٦ يولييه سنة ١٩٦٥ والخاص بالموافقة على البروتوكول الإضافي رقم (٦) الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩/١٢/١٩٦٤ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة مملكة اليونان والكتب المتبادلة الملحقه به ؛

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية البروتوكول الإضافي رقم (٦) الموقع في القاهرة بتاريخ ١٩/١٢/١٩٦٤ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة المملكة اليونانية والكتب المتبادلة الملحقه به ، ويعمل به من تاريخ توقيعه ما

محمد رياض

البروتوكول الإضافي رقم ٦

الخاص باتفاق التجارة بين الجمهورية العربية المتحدة ومملكة اليونان في ٢١ مايو سنة ١٩٥٣

اجتمعت في القاهرة في المدة من ١٢ إلى ١٩ ديسمبر سنة ١٩٦٤ اللجنة المشتركة المنصوص عليها في المادة (٦) من اتفاق التجارة بين الجمهورية العربية المتحدة ومملكة اليونان الموقع في القاهرة في ٢١ مايو سنة ١٩٥٣ :

(أولا) بعد دراسة تطور العلاقات التجارية بين البلدين خلال السنة التعاقدية المنصرمة عبر الوفدان عن ارتياحهما فيما يتعلق بحجم المبادلات التجارية بين البلدين خلال تلك السنة، واقتنعا بإمكان زيادة حجم المبادلات التجارية بينهما .

الموسمى لصادرات الطبايق ومن جهة أخرى لمقابلة زيادة المدفوعات الواجب أدائها قبل انتهاء نفس الفترة التعاقدية لصادرات الجمهورية العربية المتحدة .

أرجو الفضل بموافاتي بموافقة حكومتكم على ما تقدم وتفضل بإسبابة الرئيس بقبول عظيم تقديري ما

زكريا توفيق عبد الفتاح

رئيس وفد الج . ع . م .

السيد / ج . كونتو جورج جوس
رئيس الوفد اليوناني

رئيس الوفد اليوناني

[القاهرة في ١٩ ديسمبر سنة ١٩٦٤]

سيدى الرئيس

أذنبوا بإحاطتكم علما باستلام خطابكم المؤرخ بتاريخ اليوم ونصه كالتالي :

بمناسبة توقيع البروتوكول الإضافي رقم ٦ للاتفاق التجاري بين ج . ع . م . والمملكة اليونانية الموقع بتاريخ اليوم أشرف بتقديم الاقتراح التالي :
يصل حد الائتمان المنصوص عليه في البند الأول من المادة الخامسة من اتفاق الدفع بين بلدينا المؤرخ ١٩٦٢/٦/٣٠ إلى ثلاثة ملايين دولار أمريكي (٣.٠٠٠.٠٠٠ دولار أمريكي) .

ومع ذلك قسمة لمشتريات الطبايق اليوناني سيزاد حد الائتمان المذكور بصفة مؤقتة خلال السنة التعاقدية الحالية إلى خمسة ملايين دولار أمريكي (٥.٠٠٠.٠٠٠ دولار أمريكي) مع الأخذ في الاعتبار الطابع الموسمي لصادرات الطبايق ومن جهة أخرى لمقابلة زيادة المدفوعات الواجب أدائها قبل انتهاء نفس الفترة التعاقدية لصادرات الجمهورية العربية المتحدة .

أرجو الفضل بموافاتي بموافقة حكومتكم على ما تقدم وتفضل بإسبابة الرئيس بقبول عظيم تقديري " .

ورداديه أشرف بأن أنهى إليكم موافقة حكومة المملكة اليونانية على محتويات هذا الخطاب .

وتفضلوا بإسبابة الرئيس بقبول عظيم تقديري ما

ج . كونتو جورج جوس

رئيس الوفد اليوناني

السيد / زكريا توفيق عبد الفتاح

رئيس وفد الج . ع . م .

(ثانيا) مراعاة للتنمية الصناعية في الجمهورية العربية المتحدة وتنوع إنتاج السلع الصناعية فيها - أبدى وفد الجمهورية العربية المتحدة رغبته في تسهيل استيراد اليونان لتلك المنتجات بقدر الإمكان . وبالإضافة إلى ذلك أشار وفد الجمهورية العربية المتحدة أنه توجد إمكانيات لتصدير المنتجات الآتية لليونان :

فوسفات - قطران - بترول نقي - كلورين - ماء أوكسجين - منسوجات من القطن الرفيع - خشب حبيبي - كلوريد الحديد - دود سيل بترين .

(ثانيا) نظرا لأهمية السوق اليونانية للوز فقد أحيط الوفد اليوناني علما بالرغبة التي أبدتها وفد الجمهورية العربية المتحدة بتسهيل استيراد الموز إلى اليونان بقدر الإمكان .

(رابعا) يعتبر هذا البروتوكول جزءا لا يتجزأ من الاتفاقات القائمة حاليا ويعمل به من تاريخ توقيعه . ومع ذلك فسوف تطبق نصوصه بأثر رجعي اعتبارا من أول يولييه سنة ١٩٦٤

حرر بالقاهرة في ١٩ ديسمبر سنة ١٩٦٤ من نسختين أصليتين باللغة الفرنسية

عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة عن حكومة المملكة اليونانية
زكريا توفيق عبد الفتاح ج . كونتو جورج جوس

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

[القاهرة في ١٩ ديسمبر سنة ١٩٦٤]

سيدى الرئيس

بمناسبة توقيع البروتوكول الإضافي رقم ٦ للاتفاق التجاري بين ج . ع . م . والمملكة اليونانية الموقع بتاريخ اليوم أشرف بتقديم الاقتراح التالي :

يصل حد الائتمان المنصوص عليه في البند الأول من المادة الخامسة من اتفاق الدفع بين بلدينا المؤرخ ١٩٦٢/٦/٣٠ إلى ثلاثة ملايين دولار أمريكي (٣.٠٠٠.٠٠٠ دولار أمريكي) .

ومع ذلك قسمة لمشتريات الطبايق اليوناني سيزاد حد الائتمان المذكور بصفة مؤقتة خلال السنة التعاقدية الحالية إلى خمسة ملايين دولار أمريكي (٥.٠٠٠.٠٠٠ دولار أمريكي) مع الأخذ في الاعتبار الطابع

رئيس وفد الج. ع. م.

[القاهرة في ١٩ ديسمبر سنة ١٩٦٤]

سيدى الرئيس

بالإشارة إلى المحادثات التي أسفرت بتاريخ اليوم عن توقيع البروتوكول الإضافى رقم ٦ الملحق بالاتفاق التجارى بين الج. ع. م. والمملكة اليونانية الموقع بتاريخ ٢١ مايو سنة ١٩٥٣ ، أشرف بإحاطكم علما بأن تصدير كمية ٢٠٠٠٠ طن من السكر المنصوص عليها فى البند الأول الفقرة الثالثة من البروتوكول سالف الذكر مرهون تنفيذة بحالة ما يسمح به محصول السكر فى الجمهورية العربية المتحدة وموقف السوق العالمى .

وتفضلوا بإسيادة الرئيس بقبول عظيم تقديرى ما

زكريا توفيق عبد الفتاح

رئيس وفد الج. ع. م.

السيد / ج. كونتوجورجيوس

رئيس الوفد اليونانى

رئيس الوفد اليونانى

[القاهرة في ١٩ ديسمبر سنة ١٩٦٤]

سيدى الرئيس

أشرف بإحاطكم علما باستلام خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كالاتى :

”بالإشارة إلى المحادثات التي أسفرت بتاريخ اليوم عن توقيع البروتوكول الإضافى رقم ٦ الملحق بالاتفاق التجارى بين الج. ع. م. والمملكة اليونانية الموقع بتاريخ ٢١ مايو سنة ١٩٥٣ ، أشرف بإحاطكم علما بأن تصدير كمية ٢٠٠٠٠ طن من السكر المنصوص عليها فى البند الأول الفقرة الثالثة من البروتوكول سالف الذكر مرهون تنفيذة بحالة ما يسمح به محصول السكر فى الجمهورية العربية المتحدة وموقف السوق العالمى .

وتفضلوا بإسيادة الرئيس بقبول عظيم تقديرى “

وتفضلوا بإسيادة الرئيس بقبول عظيم تقديرى ما

ج. كونتوجورجيوس

رئيس الوفد اليونانى

السيد / زكريا توفيق عبد الفتاح

رئيس وفد الج. ع. م.

رئيس وفد الج. ع. م.

[القاهرة في ١٩ ديسمبر سنة ١٩٦٤]

سيدى الرئيس

بالإشارة إلى المحادثات التي أسفرت بتاريخ اليوم عن توقيع البروتوكول الإضافى رقم ٦ الملحق بالاتفاق التجارى بين الج. ع. م. والمملكة اليونانية الموقع بتاريخ ٢١ مايو سنة ١٩٥٣ ، أشرف بإحاطكم علما بأن تصدير كمية ٥٠٠٠ طن من أرز الكارجو ، الواردة بالبند الأول ، الفقرة الثالثة من البروتوكول سالف الذكر مرهون تنفيذة بحالة ما يسمح به محصول الأرز فى الجمهورية العربية المتحدة .

وتفضلوا بإسيادة الرئيس بقبول عظيم تقديرى ما

زكريا توفيق عبد الفتاح

رئيس وفد الج. ع. م.

السيد / ج. كونتوجورجيوس

رئيس الوفد اليونانى

رئيس الوفد اليونانى

[القاهرة في ١٩ ديسمبر سنة ١٩٦٤]

سيدى الرئيس

أشرف بإحاطكم علما باستلام خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كالاتى :

”بالإشارة إلى المحادثات التي أسفرت بتاريخ اليوم عن توقيع البروتوكول الإضافى رقم ٦ الملحق بالاتفاق التجارى بين الج. ع. م. والمملكة اليونانية الموقع بتاريخ ٢١ مايو سنة ١٩٥٣ ، أشرف بإحاطكم علما بأن تصدير كمية ٥٠٠٠ طن من أرز الكارجو ، الواردة بالبند الأول ، الفقرة الثالثة من البروتوكول سالف الذكر مرهون تنفيذة بحالة ما يسمح به محصول الأرز فى الجمهورية العربية المتحدة .

وتفضلوا بإسيادة الرئيس بقبول عظيم تقديرى “

وتفضلوا بإسيادة الرئيس بقبول عظيم تقديرى ما

ج. كونتوجورجيوس

رئيس الوفد اليونانى

السيد / زكريا توفيق عبد الفتاح

رئيس وفد الج. ع. م.

رئيس الوفد اليوناني

[القاهرة في ١٩ ديسمبر ١٩٦٤]

سيدي الرئيس

خلال المحادثات التي أجريت بمناسبة انعقاد اللجنة المشتركة المنصوص عليها في المادة ٦ من الاتفاق التجاري بين المملكة اليونانية والجمهورية العربية المتحدة بتاريخ ٢١ مايو سنة ١٩٥٣ أشرف بأن استرعى حسن انتباهكم إلى التأخير الملحوظ في تحويل الإيرادات بالعملة القابلة للتحويل الخاصة بشركة الطيران اليونانية مما أدى إلى تراكم المبالغ للشركة المعنية وازديادها يوماً بعد يوم .

وأرجو من سيادتكم التفضل بالتوسط ببذل مساعيكم الحميدة لدى السلطات المختصة في الجمهورية العربية المتحدة للإسراع في تحويل المبالغ المودعة حالياً وكذلك لتحويل هذه المتحصلات مستقبلاً في أقصر وقت ممكن . واني إذ أشكركم مقدماً، أرجو يا سيدي الرئيس أن تتقبلوا عظيم تقديري ما

ج . كونتو جورج جوس
رئيس الوفد اليوناني

السيد / زكريا توفيق عبد الفتاح
رئيس وفد الج . ع . م .

رئيس وفد الج . ع . م .

[القاهرة في ١٩ ديسمبر ١٩٦٤]

سيدي الرئيس

أشرف بإحاطتكم علماً باستلام خطابكم المؤرخ بتاريخ اليوم ونصه كالاتي :

"خلال المحادثات التي أجريت بمناسبة انعقاد اللجنة المشتركة المنصوص عليها في المادة ٦ من الاتفاق التجاري بين المملكة اليونانية والجمهورية العربية المتحدة بتاريخ ٢١ مايو سنة ١٩٥٣ أشرف بأن استرعى حسن انتباهكم إلى التأخير الملحوظ في تحويل الإيرادات القابلة للتحويل الخاصة بشركة الطيران اليونانية مما أدى إلى تراكم المبالغ للشركة المعنية وازديادها يوماً بعد يوم .

وأرجو من سيادتكم التفضل بالتوسط ببذل مساعيكم في تحويل المبالغ المودعة حالياً وكذلك لتحويل هذه المتحصلات مستقبلاً في أقصر وقت ممكن .

واني إذ أشكركم مقدماً، أرجو يا سيدي الرئيس أن تتقبلوا عظيم تقديري .
وتفضلوا يا سيادة الرئيس بقبول عظيم تقديري ما

زكريا توفيق عبد الفتاح
رئيس وفد الج . ع . م .

السيد / ج . كونتو جورج جوس
رئيس الوفد اليوناني

وزارة الخارجية

قرار بشأن البروتوكول الملحق باتفاق التجارة طويل الأجل بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية رومانيا الشعبية

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٢٠٧١ لسنة ١٩٦٥ الصادر في ٦ يولييه سنة ١٩٦٥ بشأن الموافقة على البروتوكول الموقع في بوخارست بتاريخ ٢٥ ديسمبر سنة ١٩٦٤ الملحق باتفاق التجارة طويل الأجل بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية رومانيا الشعبية المبرم في ١٥ أكتوبر سنة ١٩٦٢ ؛

قرر :

مادة واحدة - ينشر في الجريدة الرسمية البروتوكول الموقع في بوخارست بتاريخ ٢٥ ديسمبر سنة ١٩٦٤ الملحق باتفاق التجارة طويل الأجل بين حكومة جمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية رومانيا الشعبية المبرم في ١٥ أكتوبر سنة ١٩٦٢ ، ويعمل به من تاريخ توقيعه ما

محمود رياض

بروتوكول

لاتفاق التجارة طويل الأجل بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية رومانيا الشعبية لسنة الثالثة من الاتفاق

بالإشارة إلى المادة ٢ من اتفاق التجارة طويل الأجل المبرم في ١٥ أكتوبر سنة ١٩٦٢ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية رومانيا الشعبية ، اتفق الطرفان على ما يلي :

يتم توريث البضائع من الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية رومانيا الشعبية ومن جمهورية رومانيا الشعبية إلى الجمهورية العربية المتحدة خلال عام ١٩٦٥ وفقاً للقائمتين "أ" و"ب" ١٩٦٥/١٩٦٥ المرفقتين :

القائمة "أ" ١٩٦٥/١ - تبين صادرات الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية رومانيا الشعبية .